



Universidad Austral de Chile
Facultad de Ciencias Veterinarias

unesp

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"

fmvz - unesp

Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia
Campus do Botucatu

ANEXO AL ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA (UNESP) Y LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE PARA INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

La **UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO" (UNESP)**, en este acto representada por su Magnífico Vice Rector, en ejercicio de Rectoría, Prof. Dr. Júlio Cezar Durigan, y la **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (UACH)**, en este acto representada por su Magnífico Rector, Prof. Dr. Víctor Cubillos Godoy, con el objetivo de poner en práctica un programa de intercambio de estudiantes, deciden suscribir el siguiente Anexo al Acuerdo de Cooperación celebrado entre las partes con fecha 22 de diciembre de 2009:

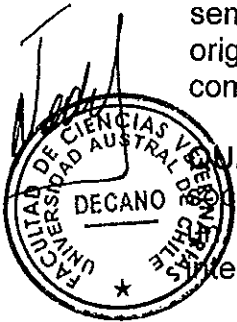
PRIMERO – El programa de intercambio será administrado por la Assessoria de Relações Externas (AREX) de la UNESP y la Unidad de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Austral de Chile.;

SEGUNDO – Cada Universidad puede enviar estudiante(s) de Pregrado y de Postgrado, número ese variando de acuerdo con la demanda y la necesidad, teniendo en especial consideración lo dispuesto en la cláusula quinto siguiente.;

TERCERO – La duración del intercambio en las Universidades socias será, al menos, de un semestre académico;

CUARTO – Los estudiantes deberán haber completado al menos cuatro semestres académicos (dos años académicos) de estudio en la institución de origen antes del intercambio y demostrar buen desempeño académico y competencia en idioma del país de destino;

QUINTO – Por la condición de reciprocidad y paridad, a cada año, las instituciones socias negociarán el número de alumnos de intercambio, con el objetivo de lograr equilibrio durante el periodo en que este Acuerdo de Cooperación e intercambio académico esté en vigor;





Universidad Austral de Chile

Facultad de Ciencias Veterinarias

unesp

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"

fmvz - unesp

Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia
Campus de Botucatu

SEXTO – Las instituciones asociadas pueden negociar una reducción o un aumento de duración del intercambio con la finalidad de concretizar proyectos específicos;

SÉPTIMO - La selección de participantes y la admisión deberán ser realizadas de la siguiente manera:

- a) Para participaren en los programas, los alumnos serán seleccionados por la institución de origen;
- b) La institución de origen (UACH) enviará anualmente una lista de los candidatos seleccionados para el programa de intercambio incluyendo los documentos necesarios exigidos por la institución de destino (UNESP). La institución de destino informará, en el menor tiempo posible, la institución de origen a respecto de la aceptación (o negativa) de los estudiantes seleccionados;
- c) Cada institución de destino garantizará que los estudiantes reciban los documentos necesarios a la obtención del visa, que será de responsabilidad del estudiante;

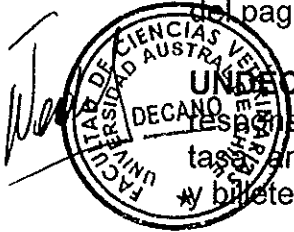
OCTAVO – Los estudiantes admitidos por la UNESP y por UACH podrán integrar hasta cuatro semestres o dos años integrales de contenidos o actividades cursadas en las universidades socias y podrán recibir dupla certificación de conclusión de pregrado o postgrado, caso haya acuerdo multilateral que permita la certificación. En contrario, el alumno tendrá solamente el reconocimiento curricular de la(s) disciplina(s) cursada(s), sin derecho al diploma, tanto de pregrado, cuanto de postgrado;

NOVENO – Los estudiantes de la UNESP podrán matricularse en la UACH, en todos los cursos ofrecidos, sujetos a las normas regulares de la Universidad. Los estudiantes de la UACH podrán matricularse en la UNESP, en todos los cursos ofrecidos, con sujeción a las normas regulares de la Universidad;

DÉCIMO – La institución de destino podrá eximir a los estudiantes de intercambio del pago de tasas y anualidades;

UNDÉCIMO - Los estudiantes de intercambio en cada institución serán responsables por los gastos personales, vivienda, transporte, pasaporte, visa, tasas, anualidades, adquisición de libros, seguro de salud y accidentes personales; y billetes aéreos;

DÉCIMO SEGUNDO – Las Universidades socias orientarán a los estudiantes en los temas prácticos y académicos, especialmente con respeto a la vivienda y la integración académica;





Universidad Austral de Chile

Facultad de Ciencias Veterinarias

unesp

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"

fmvz - unesp

Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia
Campus do Botucatu

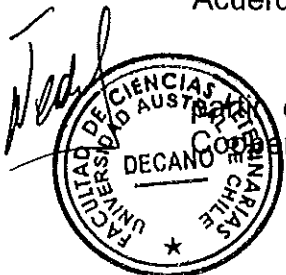
DÉCIMO TERCERO – Cada institución se reservará el derecho de cancelar sumariamente la matrícula de un estudiante de intercambio, a causa de mala conducta académica y personal. La cancelación de la matrícula de un estudiante no invalidará el acuerdo firmado en respeto a los otros participantes;

DÉCIMO CUARTO – Este Anexo al Acuerdo de Cooperación tendrá vigencia de 05 año(s) y no deberá superar el período establecido en el Acuerdo de Cooperación en vigor;

DÉCIMO QUINTO – Es facultado a las universidades socias el rompimiento unilateral o recíproco, una vez que haya notificación oficial de la finalización del Anexo al Acuerdo de Cooperación, 10 meses antes del comienzo de un año académico;

DÉCIMO SEPTO – Para prorrogação del Anexo al Acuerdo de Cooperación, la solicitud deberá estar documentada con un informe detallado, añadido de manifestación de organismo competente de las instituciones pertenecientes al Acuerdo de Cooperación.

Este Anexo al Acuerdo de Cooperación se tornará válido a partir de la fecha de su firma y tendrá la misma vigencia del Acuerdo de Cooperación que ha originado.



Prof. Dr. Júlio César Durigan
Vice-Rector en ejercicio de Rectoría
Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita Filho" – UNESP

Dr. Víctor Cubillos Godoy
Rector
Universidad Austral de Chile

Fecha: 22 MAR. 2012





Universidad Austral de Chile
Facultad de Ciencias Veterinarias

unesp

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"

fmvz - unesp

Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia
Campus de Botucatu

**ANEXO AO ACORDO DE COOPERAÇÃO
CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE
ESTADUAL PAULISTA (UNESP) E A
UNIVERSIDADE AUSTRAL DO CHILE,
PARA INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES.**

A UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO" (UNESP), neste ato representada por seu Magnífico Vice-Reitor, no exercício da Reitoria Prof. Dr. Júlio César Durigan, e a UNIVERSIDADE AUSTRAL DO CHILE (UACH), neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Víctor Cubillos Godoy, com o objetivo de implementar um programa de intercâmbio de estudantes, decidem celebrar o presente Anexo ao Acordo de Cooperação, celebrado entre as partes em 22 de dezembro de 2009:

PRIMEIRO - O programa de intercâmbio será administrado pela Assessoria de Relações Externas (AREX) da UNESP e a Unidade de Relações Internacionais da Faculdade de Ciências Veterinárias da Universidade Austral do Chile;

SEGUNDO - Cada Universidade pode enviar estudante(s) de Graduação e de Pós-Graduação, esse número variando de acordo com a demanda e a necessidade, tendo especial consideração quanto ao disposto na cláusula quinta;

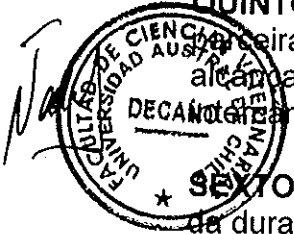
TERCEIRO - A duração do intercâmbio nas Universidades parceiras será, no mínimo, de um semestre acadêmico;

QUARTO - Os estudantes deverão ter completado no mínimo quatro semestres acadêmicos (dois anos acadêmicos) de estudo na instituição de origem antes do intercâmbio e demonstrar bom desempenho acadêmico e proficiência na língua do país de destino;

QUINTO - Pela condição de reciprocidade e paridade, a cada ano as instituições parceiras negociarão o número de alunos de intercâmbio, com objetivo de alcançar um equilíbrio durante o período em que este Acordo de Cooperação e intercâmbio acadêmico estiver em vigor;

SEXTO - As instituições parceiras poderão negociar uma redução ou um aumento da duração do intercâmbio com objetivo de concretizar projetos específicos;

SÉTIMO - A seleção de participantes e a admissão deverá ser realizada conforme segue:





Universidad Austral de Chile
Facultad de Ciencias Veterinarias

unesp

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"

fmvz - unesp

Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia
Campus de Botucatu

a) Para participarem dos programas, os alunos serão selecionados pela instituição de origem;

b) A instituição de origem (UACH) enviará anualmente uma lista dos candidatos selecionados para o programa de intercâmbio incluindo os documentos necessários exigidos pela instituição de destino (UNESP). A instituição de destino informará, no menor tempo possível, a instituição de origem sobre o aceite (ou recusa) dos estudantes selecionados;

c) Cada instituição de destino assegurará que os estudantes receberão os documentos necessários para obtenção do visto, que será de responsabilidade do estudante;

OITAVO - Os estudantes admitidos pela UNESP e pela UACH poderão integralizar até quatro semestres ou dois anos integrais de conteúdos ou atividades cursadas nas universidades parceiras e poderão receber dupla certificação de conclusão de graduação ou pós-graduação, se houver acordo multilateral que permita a certificação. Do contrário, o aluno terá apenas o reconhecimento curricular da disciplina(s) cursada(s), sem direito ao diploma, tanto de graduação, quanto de pós-graduação;

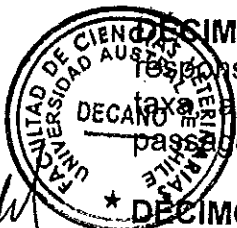
NONO - Os estudantes da UNESP poderão se matricular na UACH, em todos os cursos oferecidos, sujeitos às normas regulares da Universidade. Os estudantes da UACH poderão se matricular na UNESP, em todos os cursos oferecidos, sujeitos às normas regulares da Universidade;

DÉCIMO - A instituição de destino poderá isentar os estudantes de intercâmbio do pagamento de taxas e anuidades;

DÉCIMO PRIMEIRO - Os estudantes de intercâmbio em cada instituição serão responsáveis pelas despesas pessoais, moradia, transporte, passaporte, visto, taxa de matrícula, anuidades, aquisição de livros, seguro de saúde e acidentes pessoais; e passagens aéreas;

DÉCIMO SEGUNDO - As Universidades parceiras orientarão os estudantes nos assuntos práticos e acadêmicos, especialmente com relação à acomodação e a integração acadêmica;

DÉCIMO TERCEIRO - Cada instituição se reservará ao direito de desligar sumariamente um estudante de intercâmbio, por má conduta acadêmica e pessoal. O desligamento de um estudante não invalidará o acordo assinado em relação aos outros participantes;





Universidad Austral de Chile
Facultad de Ciencias Veterinarias

unesp

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



fmvz - unesp

Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia
Campus do Botucatu

DÉCIMO QUARTO – Este Anexo ao Acordo de Cooperação terá vigência de 05 ano(s) e não deverá superar o período estabelecido no Acordo de Cooperação vigente;

DÉCIMO QUINTO - É facultada às universidades parceiras a ruptura unilateral ou recíproca, desde que haja comunicação oficial da finalização do Anexo ao Acordo de Cooperação, 10 meses antes do início de um ano acadêmico;

DÉCIMO SEXTO – Para prorrogação do Anexo ao Acordo de Cooperação, a solicitação deverá vir documentada com um relatório circunstanciado, acrescido de manifestação de órgão competente das instituições componentes do Acordo de Cooperação.

Este Anexo ao Acordo de Cooperação se tornará válido a partir da data de sua assinatura e terá a mesma vigência do Acordo de Cooperação a que deu origem.

Handwritten signature



Handwritten signature
Prof.Dr. Júlio César Durigan
Vice-Reitor no exercício da Reitoria
Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita Filho" – UNESP

Handwritten signature
Dr. Víctor Cubillos Godoy
Rector
Universidad Austral de Chile



Data: 22 MAR. 2012

Handwritten signature